

CHÍNH PHỦ**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 182/2013/NĐ-CP

Hà Nội, ngày 14 tháng 11 năm 2013

NGHỊ ĐỊNH**Quy định mức lương tối thiểu vùng đối với người lao động làm việc ở doanh nghiệp, hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cá nhân và các cơ quan, tổ chức có thuê mướn lao động***Căn cứ Luật tổ chức Chính phủ ngày 25 tháng 12 năm 2001;**Căn cứ Bộ luật lao động ngày 18 tháng 6 năm 2012;**Căn cứ Luật doanh nghiệp ngày 29 tháng 11 năm 2005;**Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội,**Chính phủ ban hành Nghị định quy định mức lương tối thiểu vùng đối với người lao động làm việc ở doanh nghiệp, hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cá nhân và các cơ quan, tổ chức có thuê mướn lao động.***Điều 1. Phạm vi điều chỉnh**

Nghị định này quy định mức lương tối thiểu vùng áp dụng đối với người lao động làm việc ở doanh nghiệp, hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cá nhân và các cơ quan, tổ chức có thuê mướn lao động.

Điều 2. Đối tượng áp dụng

1. Doanh nghiệp thành lập, tổ chức quản lý và hoạt động theo Luật doanh nghiệp (kể cả doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài tại Việt Nam).

2. Hợp tác xã, liên hiệp hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cá nhân và các tổ chức khác của Việt Nam có thuê mướn lao động.

3. Cơ quan, tổ chức nước ngoài, tổ chức quốc tế và cá nhân người nước ngoài tại Việt Nam có thuê mướn lao động (trừ trường hợp điều ước quốc tế mà Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên có quy định khác với quy định của Nghị định này).

Các doanh nghiệp, hợp tác xã, liên hiệp hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cơ quan, tổ chức và cá nhân quy định tại các Khoản 1, 2 và 3 Điều này sau đây gọi chung là doanh nghiệp.

Điều 3. Mức lương tối thiểu vùng

1. Quy định mức lương tối thiểu vùng áp dụng đối với doanh nghiệp như sau:

a) Mức 2.700.000 đồng/tháng áp dụng đối với doanh nghiệp hoạt động trên địa bàn thuộc vùng I;

b) Mức 2.400.000 đồng/tháng áp dụng đối với doanh nghiệp hoạt động trên địa bàn thuộc vùng II;

c) Mức 2.100.000 đồng/tháng áp dụng đối với doanh nghiệp hoạt động trên địa bàn thuộc vùng III;

d) Mức 1.900.000 đồng/tháng áp dụng đối với doanh nghiệp hoạt động trên các địa bàn thuộc vùng IV.

2. Địa bàn áp dụng mức lương tối thiểu vùng được quy định tại Phụ lục ban hành kèm theo Nghị định này.

Điều 4. Áp dụng mức lương tối thiểu vùng

1. Mức lương tối thiểu vùng quy định tại Khoản 1 Điều 3 Nghị định này là cơ sở để doanh nghiệp và người lao động thỏa thuận tiền lương bảo đảm:

a) Mức lương tính theo tháng trả cho người lao động chưa qua đào tạo làm công việc giản đơn nhất trong điều kiện lao động bình thường, bảo đảm đủ thời giờ làm việc bình thường trong tháng và hoàn thành định mức lao động hoặc công việc đã thỏa thuận không được thấp hơn mức lương tối thiểu vùng;

b) Mức lương thấp nhất trả cho người lao động đã qua học nghề (kể cả lao động do doanh nghiệp tự dạy nghề) phải cao hơn ít nhất 7% so với mức lương tối thiểu vùng.

2. Căn cứ vào mức lương tối thiểu vùng quy định tại Khoản 1 Điều 3 Nghị định này, doanh nghiệp xác định, điều chỉnh các mức lương trong thang lương, bảng lương của doanh nghiệp và mức lương ghi trong hợp đồng lao động của người lao động cho phù hợp với quy định của pháp luật lao động.

3. Khuyến khích các doanh nghiệp thỏa thuận, trả lương cho người lao động cao hơn mức lương tối thiểu vùng quy định tại Khoản 1 Điều 3 và Khoản 1 Điều này.

Điều 5. Hiệu lực thi hành

1. Nghị định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 31 tháng 12 năm 2013. Mức lương tối thiểu vùng tại Khoản 1 Điều 3 Nghị định này được áp dụng từ ngày 01 tháng 01 năm 2014.

2. Nghị định này thay thế Nghị định số 103/2012/NĐ-CP ngày 04 tháng 12 năm 2012 của Chính phủ quy định mức lương tối thiểu vùng đối với người lao động làm việc ở doanh nghiệp, hợp tác xã, tổ hợp tác, trang trại, hộ gia đình, cá nhân và các cơ quan, tổ chức có thuê mướn lao động.

Điều 6. Trách nhiệm thi hành

1. Bộ trưởng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội chịu trách nhiệm hướng dẫn thi hành Nghị định này.

2. Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội chủ trì, phối hợp với Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam, Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, Liên minh Hợp tác xã Việt Nam, Hiệp hội doanh nghiệp nhỏ và vừa Việt Nam, các Bộ, cơ quan liên quan và Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương tuyên truyền, phổ biến đến người lao động, người sử dụng lao động và kiểm tra, giám sát việc thực hiện mức lương tối thiểu vùng quy định tại Nghị định này; trình Chính phủ xem xét, điều chỉnh mức lương tối thiểu vùng theo quy định.

3. Các Bộ trưởng, Thủ trưởng cơ quan ngang Bộ, Thủ trưởng cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương và các cơ quan, doanh nghiệp chịu trách nhiệm thi hành Nghị định này./.

TM. CHÍNH PHỦ
THỦ TƯỚNG

Nguyễn Tấn Dũng

Phụ lục
DANH MỤC ĐỊA BÀN ÁP DỤNG MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU
VÙNG TỪ NGÀY 01 THÁNG 01 NĂM 2014

*(Ban hành kèm theo Nghị định số 182/2013/NĐ-CP
ngày 14 tháng 11 năm 2013 của Chính phủ)*

1. Vùng I, gồm các địa bàn:

- Các quận và các huyện Gia Lâm, Đông Anh, Sóc Sơn, Thanh Trì, Từ Liêm, Thường Tín, Hoài Đức, Thạch Thất, Quốc Oai, Thanh Oai, Mê Linh, Chương Mỹ và thị xã Sơn Tây thuộc thành phố Hà Nội;

- Các quận và các huyện Thủy Nguyên, An Dương, An Lão, Vĩnh Bảo thuộc thành phố Hải Phòng;

- Các quận và các huyện Củ Chi, Hóc Môn, Bình Chánh, Nhà Bè thuộc thành phố Hồ Chí Minh;

- Thành phố Biên Hòa và các huyện Nhơn Trạch, Long Thành, Vĩnh Cửu, Trảng Bom thuộc tỉnh Đồng Nai;

- Thành phố Thủ Dầu Một, các thị xã Thuận An, Dĩ An và các huyện Bến Cát, Tân Uyên thuộc tỉnh Bình Dương;

- Thành phố Vũng Tàu thuộc tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu.

2. Vùng II, gồm các địa bàn:

- Các huyện còn lại thuộc thành phố Hà Nội;

- Các huyện còn lại thuộc thành phố Hải Phòng;

- Thành phố Hải Dương thuộc tỉnh Hải Dương;

- Thành phố Hưng Yên và các huyện Mỹ Hào, Văn Lâm, Văn Giang, Yên Mỹ thuộc tỉnh Hưng Yên;

- Thành phố Vĩnh Yên, thị xã Phúc Yên và các huyện Bình Xuyên, Yên Lạc thuộc tỉnh Vĩnh Phúc;

- Thành phố Bắc Ninh, thị xã Từ Sơn và các huyện Quế Võ, Tiên Du, Yên Phong, Thuận Thành thuộc tỉnh Bắc Ninh;

- Các thành phố Hạ Long, Móng Cái thuộc tỉnh Quảng Ninh;

- Thành phố Thái Nguyên thuộc tỉnh Thái Nguyên;

- Thành phố Việt Trì thuộc tỉnh Phú Thọ;

- Thành phố Lào Cai thuộc tỉnh Lào Cai;

- Thành phố Ninh Bình thuộc tỉnh Ninh Bình;

- Thành phố Huế thuộc tỉnh Thừa Thiên Huế;

- Các quận, huyện thuộc thành phố Đà Nẵng;
- Các thành phố Nha Trang, Cam Ranh thuộc tỉnh Khánh Hòa;
- Các thành phố Đà Lạt, Bảo Lộc thuộc tỉnh Lâm Đồng;
- Thành phố Phan Thiết thuộc tỉnh Bình Thuận;
- Huyện Cần Giờ thuộc thành phố Hồ Chí Minh;
- Thị xã Long Khánh và các huyện Định Quán, Xuân Lộc thuộc tỉnh Đồng Nai;
- Các huyện Phú Giáo, Dầu Tiếng thuộc tỉnh Bình Dương;
- Huyện Chơn Thành thuộc tỉnh Bình Phước;
- Thành phố Bà Rịa và huyện Tân Thành thuộc tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu;
- Thành phố Tân An và các huyện Đức Hòa, Bến Lức, Cần Đước, Cần Giuộc thuộc tỉnh Long An;
- Thành phố Mỹ Tho thuộc tỉnh Tiền Giang;
- Các quận thuộc thành phố Cần Thơ;
- Thành phố Rạch Giá thuộc tỉnh Kiên Giang;
- Thành phố Long Xuyên thuộc tỉnh An Giang;
- Thành phố Cà Mau thuộc tỉnh Cà Mau.

3. Vùng III, gồm các địa bàn:

- Các thành phố trực thuộc tỉnh còn lại (trừ các thành phố trực thuộc tỉnh nêu tại vùng I, vùng II);
 - Thị xã Chí Linh và các huyện Cẩm Giàng, Nam Sách, Kim Thành, Kinh Môn, Gia Lộc, Bình Giang, Tứ Kỳ thuộc tỉnh Hải Dương;
 - Các huyện Vĩnh Tường, Tam Đảo, Tam Dương, Lập Thạch, Sông Lô thuộc tỉnh Vĩnh Phúc;
 - Thị xã Phú Thọ và các huyện Phù Ninh, Lâm Thao, Thanh Ba, Tam Nông thuộc tỉnh Phú Thọ;
 - Các huyện Gia Bình, Lương Tài thuộc tỉnh Bắc Ninh;
 - Các huyện Việt Yên, Yên Dũng, Hiệp Hòa, Tân Yên, Lạng Giang thuộc tỉnh Bắc Giang;
 - Các huyện Hoành Bồ, Đông Triều thuộc tỉnh Quảng Ninh;
 - Các huyện Bảo Thắng, Sa Pa thuộc tỉnh Lào Cai;
 - Các huyện còn lại thuộc tỉnh Hưng Yên;
 - Thị xã Sông Công và các huyện Phổ Yên, Phú Bình, Phú Lương, Đông Hỷ, Đại Từ thuộc tỉnh Thái Nguyên;
 - Huyện Mỹ Lộc thuộc tỉnh Nam Định;

- Các huyện Duy Tiên, Kim Bảng thuộc tỉnh Hà Nam;
 - Thị xã Tam Điệp và các huyện Gia Viễn, Yên Khánh, Hoa Lư thuộc tỉnh Ninh Bình;
 - Thị xã Bỉm Sơn và huyện Tĩnh Gia thuộc tỉnh Thanh Hóa;
 - Huyện Kỳ Anh thuộc tỉnh Hà Tĩnh;
 - Các thị xã Hương Thủy, Hương Trà và các huyện Phú Lộc, Phong Điền, Quảng Điền, Phú Vang thuộc tỉnh Thừa Thiên Huế;
 - Các huyện Điện Bàn, Đại Lộc, Duy Xuyên, Núi Thành thuộc tỉnh Quảng Nam;
 - Các huyện Bình Sơn, Sơn Tịnh thuộc tỉnh Quảng Ngãi;
 - Thị xã Sông Cầu thuộc tỉnh Phú Yên;
 - Các huyện Ninh Hải, Thuận Bắc thuộc tỉnh Ninh Thuận;
 - Thị xã Ninh Hòa và các huyện Cam Lâm, Diên Khánh, Vạn Ninh thuộc tỉnh Khánh Hòa;
 - Huyện Đăk Hà thuộc tỉnh Kon Tum;
 - Các huyện Đức Trọng, Di Linh thuộc tỉnh Lâm Đồng;
 - Thị xã La Gi và các huyện Hàm Thuận Bắc, Hàm Thuận Nam thuộc tỉnh Bình Thuận;
 - Các huyện Trảng Bàng, Gò Dầu thuộc tỉnh Tây Ninh;
 - Các thị xã Đồng Xoài, Phước Long, Bình Long và các huyện Đồng Phú, Hớn Quản thuộc tỉnh Bình Phước;
 - Các huyện còn lại thuộc tỉnh Đồng Nai;
 - Các huyện Long Điền, Đất Đỏ, Xuyên Mộc, Châu Đức, Côn Đảo thuộc tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu;
 - Các huyện Thủ Thừa, Đức Huệ, Châu Thành, Tân Trụ, Thạnh Hóa thuộc tỉnh Long An;
 - Thị xã Gò Công và huyện Châu Thành thuộc tỉnh Tiền Giang;
 - Huyện Châu Thành thuộc tỉnh Bến Tre;
 - Thị xã Bình Minh và huyện Long Hồ thuộc tỉnh Vĩnh Long;
 - Các huyện thuộc thành phố Cần Thơ;
 - Thị xã Hà Tiên và các huyện Kiên Lương, Phú Quốc, Kiên Hải, Giang Thành, Châu Thành thuộc tỉnh Kiên Giang;
 - Thị xã Tân Châu thuộc tỉnh An Giang;
 - Thị xã Ngã Bảy và các huyện Châu Thành, Châu Thành A thuộc tỉnh Hậu Giang;
 - Các huyện Năm Căn, Cái Nước, U Minh, Trần Văn Thời thuộc tỉnh Cà Mau.
4. Vùng IV, gồm các địa bàn còn lại./.

PHẦN VĂN BẢN KHÁC**CHỦ TỊCH NƯỚC****CHỦ TỊCH NƯỚC****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 2214/QĐ-CTN

*Hà Nội, ngày 15 tháng 11 năm 2013***QUYẾT ĐỊNH****Về việc cho nhập quốc tịch Việt Nam****CHỦ TỊCH****NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Căn cứ Điều 103 và Điều 106 của Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992 đã được sửa đổi, bổ sung theo Nghị quyết số 51/2001/QH10 ngày 25 tháng 12 năm 2001 của Quốc hội khóa X, kỳ họp thứ 10;

Căn cứ Luật quốc tịch Việt Nam năm 2008;

Xét đề nghị của Chính phủ tại Tờ trình số 436/TTr-CP ngày 23/10/2013,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho nhập quốc tịch Việt Nam đối với 141 cá nhân hiện đang cư trú tại thành phố Hồ Chí Minh (có danh sách kèm theo).

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực từ ngày ký.

Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Tư pháp, Chủ nhiệm Văn phòng Chủ tịch nước và các cá nhân có tên trong danh sách chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

CHỦ TỊCH**NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Trương Tấn Sang**

DANH SÁCH
NGƯỜI KHÔNG QUỐC TỊCH HIỆN CƯ TRÚ TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
ĐƯỢC CHO NHẬP QUỐC TỊCH VIỆT NAM

(Kèm theo Quyết định số 2214/QĐ-CTN ngày 15 tháng 11 năm 2013 của Chủ tịch nước)

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
1	Vân Thị Chà	Vân Thị Chà		01/01/1949	Campuchia	182/63 Đê Thám, phường Cầu Ông Lãnh, quận 1
2	Trần Hang Heng	Trần Tuấn Hưng	18/02/1948		Campuchia	53/70/7, Trần Khánh Dư, phường Tân Định, quận 1
3	Diệp Hêng	Diệp Hưng	01/01/1931		Campuchia	68/87B Trần Quang Khải, phường Tân Định, quận 1
4	Mạc Hòa	Mạc Hòa	27/5/1970		TP. Hồ Chí Minh	9/16 Đặng Trần Côn, phường Bến Thành, quận 1
5	Vân Thị Hoa	Vân Thị Hoa		01/01/1947	Campuchia	182/63 Đê Thám, phường Cầu Ông Lãnh, quận 1
6	Trần Thị Hòa	Trần Thị Hòa		01/01/1963	Campuchia	117 Trần Hưng Đạo, phường Cầu Ông Lãnh, quận 1
7	Hồ Hồng	Hồ Hồng	15/01/1942		Campuchia	16/4B Cô Giang, phường Cầu Ông Lãnh, quận 1
8	Vong A Menh	Vong A Menh	01/01/1952		Trung Quốc	39/11 Mạc Thị Bưởi, phường Bến Nghé, quận 1
9	Mau Nou	Trần Văn Xuân	05/12/1946		Campuchia	63/17 Công Quỳnh, phường Nguyễn Cư Trinh, quận 1
10	Lim Mua	Trần Thị Thanh		01/01/1957	Campuchia	214/62 Nguyễn Trãi, phường Nguyễn Cư Trinh, quận 1

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Giới tính	Nữ		
11	Phú Thọ Nam	Phú Thọ Nam	01/01/1935		Trung Quốc	115/22/26 Nguyễn Du, phường Bến Thành, quận 1
12	Ngô Cam Nui	Ngô Cam Nui		30/5/1965	Campuchia	25 Trần Khắc Chân, phường Tân Định, quận 1
13	Mạch Núi	Mạch Núi		01/01/1964	Campuchia	147/A12, Đề Thám, phường Cô Giang, quận 1
14	Ngìn Saban	Huỳnh Văn Bạc	01/01/1945		Campuchia	519-521 Trần Hưng Đạo, phường Cầu Kho, quận 1
15	Lưu Văn Sang	Lưu Văn Sang	09/02/1979		TP. Hồ Chí Minh	68/73B Trần Quang Khải, phường Tân Định, quận 1
16	Nguyễn Thi Lục Thomas	Cao Văn Sơn	16/5/1948		TP. Hồ Chí Minh	301/16A, Bến Chương Dương, phường Cầu Kho, quận 1
17	Heng Tiek	Huỳnh Bạch Tuyết		15/11/1934	Campuchia	TK 26/12, Nguyễn Cảnh Chân, phường Cầu Kho, quận 1
18	Triều Khiết Trân	Triều Khiết Trân		09/10/1967	Sài Gòn	41 Đề Thám, phường Cô Giang, quận 1
19	Dương Ty	Dương Ty	23/6/1947		Campuchia	132 Pasteur, phường Bến Nghé, quận 1
20	Giang Ngọc Ung	Giang Ngọc Ung	03/5/1938		TP Hồ Chí Minh	158/7 Nguyễn Thái Bình, phường Nguyễn Thái Bình, quận 1
21	Phùng Thanh Viên	Phùng Thanh Viên	01/01/1936		Trung Quốc	9/16 Đặng Trần Côn, phường Bến Thành, quận 1
22	Tan Sovith	Trịnh Vạn Lý	27/8/1958		Campuchia	115/68A Trần Đình Xu, P. Nguyễn Cư Trinh, quận 1
23	Uâm Vy	Hà Vy		03/3/1959	Campuchia	50/7 Bến Chương Dương, P. Nguyễn Thái Bình, quận 1
24	Tia Cham Eng	Trương Huệ Anh		01/01/1961	Campuchia	13C/45 Kỳ Đồng, phường 9, quận 3

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Giới tính	Giới tính		
			Nam	Nữ		
25	Nguyễn Su Ân	Nguyễn Su Ân	01/01/1940		Campuchia	396/135/12 Nguyễn Tất Thành, phường 18, quận 4
26	Trần Văn Trương	Trần Văn Trương	01/01/1961		Campuchia	55 đường 16, phường 4, quận 4
27	Abdul Aziz	Lương A Di	14/3/1952		Quảng Yên	356/6 Nguyễn Tất Thành, phường 13, quận 4
28	Khun Mouy Eng	Khun Mỹ Anh		12/11/1949	Campuchia	113 Dương Tử Giang, phường 15, quận 5
29	Khunv Hay Chiv	Hứa Hải Châu	24/12/1975		Campuchia	113, Dương Tử Giang, phường 15, quận 5
30	Sam Hong	Sam Hồng	06/01/1968		Campuchia	20/31-33 Bãi Sây, phường 13, quận 5
31	Khunv Hay Cheng	Hứa Hải Thanh	24/11/1969		Campuchia	113 Dương Tử Giang, phường 15, quận 5
32	Châu Lệ Phương	Châu Lệ Phương		01/01/1958	Trung Quốc	261 Trần Hưng Đạo, phường 10, quận 5
33	Châu Vĩ Đường	Châu Vĩ Đường	01/01/1960		Trung Quốc	261 Trần Hưng Đạo, phường 10, quận 5
34	Châu Lệ Minh	Châu Lệ Minh		01/01/1966	Campuchia	261 Trần Hưng Đạo, phường 10, quận 5
35	Châu Lệ Trân	Châu Lệ Trân		22/02/1968	Campuchia	261 Trần Hưng Đạo, phường 10, quận 5
36	Châu Lệ Hữu	Châu Lệ Hữu		01/01/1970	Campuchia	261 Trần Hưng Đạo, phường 10, quận 5
37	Ty Lum	Trần Văn Sơn	01/01/1944		Campuchia	93 Huỳnh Mẫn Đạt, phường 7, quận 5
38	Nguyễn Thị Sy	Nguyễn Thị Sy		01/01/1946	Campuchia	94-98 lầu 3 Trần Tuấn Khải, phường 5, quận 5
39	Trần Văn Điệp	Trần Văn Điệp	01/01/1934		Campuchia	94-98 lầu 3 Trần Tuấn Khải, phường 5, quận 5
40	Nguyễn Ngọc Hùng	Nguyễn Ngọc Hùng	24/3/1970		Campuchia	94-98 lầu 3 Trần Tuấn Khải, phường 5, quận 5
41	Hùng Hắc	Hùng Hắc	01/01/1966		Campuchia	1003 lô G3 chung cư Hùng Vương, phường 11, quận 5
42	Trần Khương	Trần Khương	23/6/1963		Campuchia	138/26 Nguyễn Trãi, phường 3, quận 5

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh Giới tính		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
43	Huỳnh Chính Nghiệp	Huỳnh Chính Nghiệp	01/6/1953		Campuchia	455/54 An Dương Vương, phường 3, quận 5
44	Phùng Vinh Phen	Phùng Vinh Phen		01/01/1954	Campuchia	67 lầu 1 Nguyễn Tri Phương, phường 6, quận 5
45	Lương Hòa Bình	Lương Hòa Bình	24/01/1972		Campuchia	97/85 Trần Hưng Đạo, phường 6, quận 5
46	Huỳnh Nay Hueeng	Huỳnh Mai Hương		22/02/1958	Campuchia	101/35 Phạm Đình Hồ, phường 6, quận 6
47	Đào Văn Hùng	Đào Văn Hùng	01/01/1960		Campuchia	231/6 Bình Tiên, phường 8, quận 6
48	Siêm Sô Khuron	Siêm Sô Khuron		19/01/1957	Campuchia	207/10 Bà Hom, phường 13, quận 6
49	Lư Quốc Khương	Lư Quốc Khương	05/4/1948		Campuchia	963/7C Lò Gò, phường 8, quận 6
50	Trần Ngọc	Trần Ngọc		01/01/1964	Sóc Trăng	165 Minh Phụng, phường 9, quận 6
51	Ngô A Nui	Trần Tú Hòa		05/6/1967	Campuchia	183/26A Tân Hòa Đông, phường 14, quận 6
52	Nguyễn Thọ Tân	Nguyễn Thọ Tân	25/9/1945		Campuchia	269/12D/15 Bà Hom, phường 13, quận 6
53	Chung Ngat Chauan	Chung Nhạc Chuẩn	01/01/1959		Campuchia	315/38 Nguyễn Văn Luông, phường 12, quận 6
54	Tăng Lai	Tăng Lai	01/01/1943		Campuchia	187/18 Minh Phụng, phường 9, quận 6
55	Huỳnh Yên Pêng	Huỳnh Diệu Minh	03/01/1975		Campuchia	165/17 Lê Quang Sung, phường 6, quận 6
56	Tạ Văn Vân	Tạ Văn Vân	01/01/1964		Campuchia	1/14 Bà Lài, phường 8, quận 6
57	Tạ Văn Vô	Tạ Văn Vô	01/01/1966		Campuchia	1/14 Bà Lài, phường 8, quận 6
58	Nguyễn Thị Lan	Nguyễn Thị Lan		20/7/1934	Campuchia	1/14 Bà Lài, phường 8, quận 6
59	Trần Huệ Linh	Trần Huệ Linh		10/10/1961	Campuchia	23 Bà Lài, phường 8, quận 6
60	Huỳnh Ngọc Trân	Huỳnh Ngọc Trân		05/5/1921	Campuchia	23 Bà Lài, phường 8, quận 6
61	Trần Tiêu Muội	Trần Tiêu Muội		15/8/1967	Campuchia	23 Bà Lài, phường 8, quận 6
62	Pe Kmui	Ngô Tô Muội		01/01/1962	Campuchia	210/12 Nguyễn Văn Luông, phường 11, quận 6

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh Giới tính		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
63	Phan Thị Kim Liên	Phan Thị Kim Liên		05/6/1946	Campuchia	216/8 Dương Bá Trạc, phường 2, quận 8
64	Nguyễn Thị Vân	Nguyễn Thị Vân		03/10/1965	Campuchia	216/8 Dương Bá Trạc, phường 2, quận 8
65	Nguyễn Thị Mai	Nguyễn Thị Mai		12/5/1970	Campuchia	216/8 Dương Bá Trạc, phường 2, quận 8
66	Nguyễn Văn Thọ	Nguyễn Văn Thọ	08/3/1974		Campuchia	216/8 Dương Bá Trạc, phường 2, quận 8
67	Châu Trường Thành	Châu Trường Thành	07/4/1968		Campuchia	555/18 Ba Đình, phường 9, quận 8
68	Châu Trường Xuân	Châu Trường Xuân	20/3/1971		Campuchia	555/18 Ba Đình, phường 9, quận 8
69	Vi Va	Nguyễn Thị Hoa		01/01/1965	Campuchia	45A/5 Chánh Hưng, phường 9, quận 8
70	Lim Kun Thea	Lim Trường Giang	01/01/1967		Campuchia	170/20 Mạc Vân, phường 12, quận 8
71	Lim Kun Leng	Lim Trường Long	01/01/1972		Campuchia	170/20 Mạc Vân, phường 12, quận 8
72	Nguyễn Văn Long	Nguyễn Văn Long	10/4/1949		Campuchia	523/45B, Tunnel Thiên Vương, phường 12, quận 8
73	Trần Ngọc Dòn	Trần Ngọc Dòn	16/3/1941		Campuchia	65/21 Cao Xuân Dục, phường 12, quận 8
74	Trần Ngọc Chu	Trần Ngọc Chu		09/12/1947	Campuchia	65/21 Cao Xuân Dục, phường 12, quận 8
75	Trần Ngọc Châu	Trần Ngọc Châu	29/6/1948		Campuchia	65/21 Cao Xuân Dục, phường 12, quận 8
76	Phù Xê Hạp	Phù Xê Hạp	27/9/1965		Campuchia	46/24 Nguyễn Ché Nghĩa, phường 13, quận 8
77	Liên Tấn Khanh	Liên Tấn Khanh		01/01/1944	Trung Quốc	137/3A17 Cao Xuân Dục, phường 12, quận 8
78	Hà Mỹ Báo	Hà Mỹ Báo		1959	Campuchia	14 Mạc Vân, phường 13, quận 8
79	Hứa Sóc Thi	Hứa Sóc Thi	05/7/1964		Campuchia	55/21 Nguyễn Ché Nghĩa, phường 13, quận 8
80	Hứa Lê Minh	Hứa Lê Minh	26/7/1997		TP.HCM	55/21 Nguyễn Ché Nghĩa, phường 13, quận 8
81	Văn Minh Khanh (Vung Mạnh Kheng)	Văn Minh Khanh		01/01/1975	Campuchia	277 Lưu Hữu Phước, phường 13, quận 8

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
82	Châu Cẩm Tài	Châu Cẩm Tài	02/10/1985		TP.HCM	112/17 Bùi Minh Trực, phường 6, quận 8
83	Châu Ngọc Yến	Châu Ngọc Yến		24/9/1982	TP.HCM	112/17 Bùi Minh Trực, phường 6, quận 8
84	Châu Chí Kiên	Châu Chí Kiên	21/12/1980		TP.HCM	112/17 Bùi Minh Trực, phường 6, quận 8
85	Kha Ay Tien	Kha Ái Tiên		05/4/1967	Campuchia	88/18 Mạc Vân, phường 12, quận 8
86	Cam Sù Há	Cam Sù Há	03/5/1952		TP.HCM	370/27 Hòa Hảo, phường 5, quận 10
87	Chanh Phala	Trần Thủy Phú		01/01/1958	Campuchia	702/79 Điện Biên Phủ, phường 10, quận 10
88	Chea Seng	Trần Thành	02/9/1958		Campuchia	306 lô L chung cư Nguyễn Kim, phường 7, quận 10
89	Giang Loan Bình	Giang Loan Bình		01/01/1973	An Giang	212 lô E chung cư Ân Quang, phường 9, quận 10
90	Giang Loan Tran	Giang Loan Tran		15/5/1970	An Giang	212 lô E chung cư Ân Quang, phường 9, quận 10
91	Giang Loan Yeu	Giang Loan Yeu		10/9/1971	An Giang	212 lô E chung cư Ân Quang, phường 9, quận 10
92	Giang Song Xe	Giang Song Xe	09/4/1988		Bình Dương	212 lô E chung cư Ân Quang, phường 9, quận 10
93	Huynh Ngọc Bình	Huỳnh Ngọc Bình		27/5/1965	TP.HCM	370/27 Hòa Hảo, phường 5, quận 10
94	Huynh To Muoi	Huỳnh Tô Mười		10/9/1954	TP.HCM	370/27 Hòa Hảo, phường 5, quận 10
95	Lâm Choc	Lâm Bội Ngọc		03/6/1972	Campuchia	415 lô R chung cư Nguyễn Kim, phường 7, quận 10
96	Lin Sieu Quan	Lin Siêu Quan		19/5/1968	TP.HCM	381/14 Hòa Hảo, phường 5, quận 10
97	Lương Tiểu Quang	Lương Tiểu Quang	14/7/1942		Campuchia	105M/29 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
98	Ly Chan	Ly Chan		10/7/1916	Trung Quốc	415 lô R chung cư Nguyễn Kim, phường 7, quận 10

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh Giới tính		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
99	Sây Fadara	Sây Phương Thanh Ngọc		01/9/1969	Campuchia	105H/8 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
100	Sây Faro	Sây Phương Rô	01/12/1963		Campuchia	105H/8 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
101	Sây Farou	Sây Phương Ru	13/12/1965		Campuchia	105H/8 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
102	Sây Phaly	Sây Phương Ry	05/8/1958		Campuchia	105H/8 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
103	Sây Thou	Sây Thou	15/3/1940		Campuchia	105H/8 Hồ Thị Kỳ, phường 1, quận 10
104	Su Ke Chanh	Sừ Kê Chánh	13/3/1949		Campuchia	319 lô K chung cư Nguyễn Kim, phường 7, quận 10
105	Trần Anh	Trần Anh	15/4/1957		Campuchia	133/2 Vĩnh Viễn, phường 4, quận 10
106	Trần Muoi	Trần Muoi		01/01/1964	Campuchia	418/13 Lê Hồng Phong, phường 1, quận 10
107	Lạc My Anh	Lạc My Anh		12/6/1955	Campuchia	Lô B 48 chung cư Bình Thới, phường 8, quận 11
108	Trần Thị Bình	Trần Thị Bình		03/01/1976	An Giang	Lô D 48 chung cư Bình Thới, phường 8, quận 11
109	Dương Cẩm	Dương Cẩm		1963	Campuchia	236/25/3 Thái Phiên, phường 8, quận 11
110	Ngô Sao Chánh	Ngô Sao Chánh		16/12/1967	Campuchia	591/6/17 Bình Thới, phường 10, quận 11
111	Dương Châu	Dương Châu		01/01/1962	Campuchia	236/25/3 Thái Phiên, phường 8, quận 11
112	Lưu Quốc Cường	Trần Quốc Cường	01/6/1963		TP Hồ Chí Minh	14 Lý Nam Đế, phường 7, quận 11
113	Lương Đậu	Lương Đậu	26/12/1950		Campuchia	36C/44 đường 762, Hồng Bàng, phường 1, quận 11
114	Trịnh Hiền	Trịnh Hiền		18/01/1971	Campuchia	127/93/17 Âu Cơ, phường 14, quận 11
115	Lý Siêu Hoa	Lý Siêu Hoa	28/8/1966		Campuchia	190/8 Hàn Hải Nguyên, phường 8, quận 11

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh Giới tính		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Nam	Nữ		
116	Đào Lệ Kiều	Đào Lệ Kiều		27/3/1964	Campuchia	221A chung cư Lạc Long Quân, phường 5, quận 11
117	Srey Kin	Huỳnh Lệ Quyên		01/9/1958	Campuchia	33 đường số 2, cư xá Bình Thới, phường 8, quận 11
118	Dương Kỳ	Dương Kỳ		01/01/1961	Campuchia	236/25/3 Thái Phiên, phường 8, quận 11
119	Ông Kỳ	Ông Kỳ	15/02/1969		Campuchia	25/17 Phú Thọ, phường 1, quận 11
120	Dương Nga	Dương Nga		1950	Campuchia	236/25/3 Thái Phiên, phường 8, quận 11
121	Tạ Hoa Phát	Tạ Hoa Phát	1935		Campuchia	101 lô B chung cư Lý Thường Kiệt, phường 7, quận 11
122	Tu Quang	Từ Quảng	15/11/1970		TP.HCM	174/10H Thái Phiên, phường 8, quận 11
123	Mã Tiêu	Mã Tiêu	13/01/1938		Trung Quốc	69 Bình Thới, phường 11, quận 11
124	Kao Hui Peng	Cao Huệ Bình		21/3/1971	Campuchia	45/18 Ông Ích Khiêm, phường 10, quận 11
125	Kao Hui Sia	Cao Huệ Hà		29/8/1965	Campuchia	45/18 Ông Ích Khiêm, phường 10, quận 11
126	Hà Bái Hoành	Hà Bái Hoành	01/12/2000		TP.HCM	45/18 Ông Ích Khiêm, phường 10, quận 11
127	Tang Ngoc	Tăng Ngọc		27/11/1980	TP.HCM	181/31/10 Bình Thới, phường 9, quận 11
128	Hà Diệu Kỳ	Hà Diệu Kỳ	21/10/1955		Campuchia	45/18 Ông Ích Khiêm, phường 10, quận 11
129	Kim Sok	Kim Sok	29/02/1948		Campuchia	11/13B Tân Thới Nhất, phường Tân Thới Nhất, quận 12
130	Lưu Văn Mến	Lưu Văn Mến	18/02/1939		Campuchia	H/O Hiệp Nhất, phường 4, quận Tân Bình

STT Người	Họ và tên	Tên Việt Nam	Ngày tháng năm sinh		Nơi sinh	Địa chỉ cư trú hiện tại
			Giới tính	Nữ		
131	Lý Kỳ	Lý Kỳ		01/01/1954	Campuchia	792 Kha Vạn Cân, phường Linh Đông, quận Thủ Đức
132	Lý Lên	Lý Lên		01/01/1960	Campuchia	792 Kha Vạn Cân, phường Linh Đông, quận Thủ Đức
133	Lê Văn Luỹnh	Lê Văn Luỹnh	20/5/1970		Campuchia	32 đường số 9, phường Tam Bình, quận Thủ Đức
134	Lê Văn Quáy	Lê Văn Quáy	19/9/1969		Campuchia	32 đường số 9, phường Tam Bình, quận Thủ Đức
135	Lê Thị Tám	Lê Thị Tám		24/10/1925	Bình Dương	32 đường số 9, phường Tam Bình, quận Thủ Đức
136	Lê Tấn Thường	Lê Tấn Thường	25/8/1963		Campuchia	32 đường số 9, phường Tam Bình, quận Thủ Đức
137	Lý Ỡ	Lý Ỡ		01/01/1958	Campuchia	59/2 đường 40, phường Linh Đông, quận Thủ Đức
138	Huỳnh Ký Cường	Huỳnh Ký Cường	22/3/1943		Campuchia	39/A - 411 lô 3A chung cư Huỳnh Văn Chính số 2, phường Phú Trung, quận Tân Phú
139	Huỳnh Phụng	Huỳnh Phụng		29/8/1994	TP.HCM	39/A - 411, lô 3A, chung cư Huỳnh Văn Chính, số 2, P.Phú Trung, quận Tân Phú
140	Nguyễn Văn Trí	Nguyễn Văn Trí	24/02/1961		Campuchia	33 đường số 11, xã Tân Thông Hội, huyện Củ Chi
141	Tăng Chí Hua	Tăng Chí Hua	15/10/1974		Campuchia	Trại 979E áp 3, xã Phạm Văn Cội, huyện Củ Chi

CHỦ TỊCH NƯỚC**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 2215/QĐ-CTN

*Hà Nội, ngày 15 tháng 11 năm 2013***QUYẾT ĐỊNH
Về việc cho trở lại quốc tịch Việt Nam****CHỦ TỊCH
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Căn cứ Điều 103 và Điều 106 của Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992 đã được sửa đổi, bổ sung theo Nghị quyết số 51/2001/QH10 ngày 25 tháng 12 năm 2001 của Quốc hội khóa X, kỳ họp thứ 10;

Căn cứ Luật quốc tịch Việt Nam năm 2008;

Xét đề nghị của Chính phủ tại Tờ trình số 402/TTr-CP ngày 15/10/2013,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho trở lại quốc tịch Việt Nam đối với:

Bà Bùi Thị Mai Hương, sinh ngày 29/7/1981 tại Quảng Ninh

Có tên gọi Việt Nam là: Bùi Thị Mai Hương

Hiện cư trú tại: Tokyoto Nakanoku Kamitakada 2-3-18 Sudou Housu 203, Nhật Bản.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực từ ngày ký.

Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Tư pháp, Chủ nhiệm Văn phòng Chủ tịch nước và cá nhân có tên tại Điều 1 chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

**CHỦ TỊCH
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM****Trương Tấn Sang**

CHỦ TỊCH NƯỚC**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 2216/QĐ-CTN

*Hà Nội, ngày 15 tháng 11 năm 2013***QUYẾT ĐỊNH**
Về việc cho nhập quốc tịch Việt Nam**CHỦ TỊCH**
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Căn cứ Điều 103 và Điều 106 của Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam năm 1992 đã được sửa đổi, bổ sung theo Nghị quyết số 51/2001/QH10 ngày 25 tháng 12 năm 2001 của Quốc hội khóa X, kỳ họp thứ 10;

Căn cứ Luật quốc tịch Việt Nam năm 2008;

Xét đề nghị của Chính phủ tại Tờ trình số 437/TTr-CP ngày 23/10/2013,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cho nhập quốc tịch Việt Nam đối với:

Bà Trần Phương, sinh năm 1964 tại Campuchia

Có tên gọi Việt Nam là: Trần Tú Phương

Hiện trú tại: lô 3C lầu 8.01 Chu cư Phú Thọ, phường 15, quận 11, thành phố Hồ Chí Minh.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực từ ngày ký.

Thủ tướng Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Tư pháp, Chủ nhiệm Văn phòng Chủ tịch nước và cá nhân có tên tại Điều 1 chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

CHỦ TỊCH
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**Trương Tấn Sang**

VĂN PHÒNG CHÍNH PHỦ XUẤT BẢN

Địa chỉ: Số 1, Hoàng Hoa Thám, Ba Đình, Hà Nội

Điện thoại: 080.44946 – 080.44417

Fax: 080.44517

Email: congbao@chinhphu.vn

Website: <http://congbao.chinhphu.vn>

In tại: Xí nghiệp Bản đồ 1 - Bộ Quốc phòng

Giá: 10.000 đồng